

Baraka! Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 11:06



BARAKA!

A LOS 20 AÑOS Y A LOS 40 AÑOS

[2008-02-13]

A este enigmático título, en el cartel de promoción, le sigue un humilde par

BARAKA!
A LOS 20 AÑOS Y A LOS 40 AÑOS

Baraka! Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 11:06



~~MARCIAL~~ ~~CANLONSO~~ ~~MAREIN~~ ~~SCHUBIANDEZ~~

A este enigmático título, en el cartel de promoción, le sigue un humilde paréntesis y dentro de él lo que parece ser la traducción:



□□□ (Cloaca)

- En el original sería **Cloaca** – aclara **Josep María Mestres**, director del montaje -, pero nos parecía excesivo en castellano, ya que alude a alcantarillas y con el permiso de la autora hemos preferido

Baraka!

Baraka! Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 11:06



NACHO ARTIME

- *Le hemos tenido miedo **Cloaca** como **Cloaca** y hemos preferido **Baraka!***

LOS HOMBRES

NO PUEDEN HACER FRENTE A LA EMOCIONES

María Goos (1956) (*), holandesa, es la autora y para ella

- **Baraka (Cloaca)** □ *trata sobre la traición de la amistad y la arrogancia de los hombres e*

Baraka! Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 11:06



María Goos

La filosofía que se desprende del término **cloaca o alcantarilla**, es todo aquello que está dentro y algo de eso hay en esos cuatro amigos que tras varios años se reúnen.

EL REENCUENTRO DE CUATRO AMIGOS CON EL ANSIA DE QUERER Y SER QUERIDOS



JOSEP MARÍA MESTRES

- Cuatro amigos se reencuentran después de haberse separado. Josep Maria Mestres in la formación de su respa

Toni Cantó

es uno de los intérpretes ~~dan~~ también uno de los productores. Sin escrúpulos, un t

Baraka! Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 11:06

- **Baraka!**

era el grito de guerra de cuando eran jovencitos. Ahora en la cuarentena



Juan Carlos Martín interpreta a un coainómano.

- *No ha podido aguantar a la presión a la que se ha sentido sometido y ha caído en la droga.*

Baraka! Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 11:06

- *Mi personaje imaginaba ser todo y se ha quedado solamente en un chico con cultura. Es como un*



Marcial Álvarez destaca que...

- *...lo que impera es la gran comunicación de los personajes. Han sido grandes amigos e intentan u*

ELENA,

UN IMPREVISTO REGALO

Entre tanto hombre pulu **Elena** mujer , que interpreta **Sonia Ofelia Santos** .

- **Elena** es el regalo que le hac **Jan** (**To**



Sonia Ofelia Santos

BARAKA! NOS CUESTIONA NUESTRA ESCALA DE VALORES

La obra estrenada en Avilés (Asturias) por aquello de que **Nacho Artime**, su adaptador y también productor, es asturiano...

Baraka! Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 11:06

- *Yo siempre estreno en Asturias, para eso soy asturiano, desde el primer día ha ido bien.*

Josep María Mestre, también uno de los productores de la obra, la dirige y como lleva un año de gira no la había vuelto a ver desde hace 4 ó 5 meses. Su representación en Toledo le brindó la oportunidad de volverla a ver y tomar notas para su estreno en Madrid.



FOTO: JULIÁN VILLANUEVA

- *No fue necesario. Me sirvió para después, a la hora de que él me preguntara por el texto. En la época de*

ESPECTÁCULO DE ACTORES, Y PARA BUENOS ACTORES

Mestres califica este texto de

- *...espectáculo de actores y para mí es un placer pues siempre intento trabajar con buenos actores. Sacar ese ingenio ha sido mi cometido. Nos e trata de un texto realista sino un reflejo de la vida comprimida, pero hay mucha vida dentro. Son una serie de historias con las que nos podemos identificar.*

- *Ha sido un proceso muy divertido* **Toni Cantó** *. Está en una clave trágica*

Baraka! Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 11:06



FOTO: JULIÁN VILLANUEVA

UN TEXTO PARA “LATINOS” POR AQUELLO DE QUE “LOS LATINOS OS TOCAIS”

En cuanto **Mestres** leyó el texto de **María...**



EL EQUIPO AL COMPLETO

- ...me gustó mucho. Sólo **María** ~~me~~ ~~con~~ ~~parlé~~ ~~con~~ ~~ella~~ ~~por~~ ~~teléfono~~ ~~y~~ ~~me~~ ~~dijo~~ ~~ella~~ ~~me~~ ~~escribió~~ ~~para~~ ~~que~~ ~~lo~~ ~~hiciera~~

UNA ADAPTACIÓN A PARTIR DESDE LA TRADUCCIÓN HOLANDESA E INGLESA

Baraka! Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 11:06

La adaptación corresponde al ya veterano en estas lides **Nacho Artime**. En principio, según **Mestres**

, no hay una adaptación propiamente dicha

- *El texto es tal cual ha salido de **María**. Sólo se ha intentado hacerlo más comprensible, pero no ha habido una adaptación a España. Se han mantenido los mismos nombres extranjeros, ya que tiene la virtud de ser universal.*

- *Primero hicimos una traducción de un holandés **Nacho Artime** a **Arjane** Madrid . En 2004 se estrena en **Old Vic** en Londres.*



Old

Vic Theatre
ESTENO DE CLOACA EN LONDRES

Baraka! Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 11:06



**DECLARACIONES a TVE de MARÍA GOOS en el ESTRENO
DE "LOACA"
EN EL VIC THEATRE de LONDRES**

**UN TEXTO EN CAPILLA
DURANTE 4 AÑOS.**



Baraka! Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 11:06

FOTO: JULIÁN VILLANUEVA

- texto llegó a las mand **Mestres** hace
- *Desde entonces he peleado por llevarlo a escena. Si de aquella me hubieran dicho que iba a tener*

La obra lleva un año y medio de gira, con éxito y lleno de teatros.

- *En Santander la autora **María Goos** vino a verla – declara*

¿RIVALIDAD CON “ARTE” DE YASMINA REZA

La crítica holandesa la ha relacionada con la exitosa obra de **Yasmina Reza**, *Arte* y que también en España obtuvo gran éxito.

- *La relación con **Arte** – matiza **Toni Cantó** -, es sólo anecdótica en cuanto a la contemporaneidad y a la alusión a problemas con el arte. En*

Arte

los hombres discutían con motivo del cuadro, aquí se desencadena todo por historias de cuadros. También está el tema del arte. Deseo que nuestra

Baraka!

sea tan exitosa como

Arte

CINE Y TELEVISIÓN PARA CLOACA EN HOLANDA

En 2003

En 2004

la versión para la televisión obtuvo el Premio de la Academia Holandesa al mejor



~~CARTEL DE LA PELÍCULA~~

(*) **La autora Maria Goos ha escrito numerosas obras de teatro, los guiones de varias series de televisión (Pleidooi, Oud Geld...) con las que ha conseguido amplio reconocimiento y premios como el Nipkows de Plata y tiene una columna en un periódico de ámbito nacional que es seguida por muchos lectores**

PREMIOS: la Condecoración Real Holandesa en 2000, Mención Especial De La Lira en 2001, en abril de 2005 la prestigiosa De Gouden Ganzenveer por su contribución a la lengua y a la cultura dramáticas holandesas.

ÉXITOS:

- o **Familia (2000), sobre una dominante madre, presa de un cáncer. La obra trata las tensiones familiares sin eludir el problema pero con un omnipresente sentido del humor y fue posteriormente adaptada al cine.**
- o **Una mesa para cuatro, sobre las cenas mensuales de cuatro amigos que discuten sobre sus vidas.**

Baraka! Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 11:06

- o La segunda parte de *Una mesa para cuatro* basada en la amistad entre cuatro mujeres, una de ellas la viuda de uno de los amigos que vimos en la primera parte. Actualmente trabaja en *Smoeder*, una obra en relación a las madres.
- o En 2002 se presenta “*BARAKA (Cloaca)*”, sobre cuatro amigos de la juventud con vidas privadas bastante disfuncionales con gran éxito.
- o En 2004 se estrena en el Old Vic Theatre de Londres con dirección de Kevin Spacey, y se está traduciendo al italiano y al alemán



Más información

■ [Baraka! \(Cloaca\) - Información General](#) »»

■ www.claraperezdistribucion.com »»

Baraka! Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 11:06

www.cloacadefilm.nl 

José Ramón Díaz Sande
Copyright©diazsande



Baraka! Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 08:53 - Actualizado Sábado, 15 de Mayo de 2010 11:06
